

Le langage des camps de concentration (Lagersprache en allemand)

Älteste : sens premier en allemand, doyen. Un détenu est désigné "doyen" par le commandant du camp.

Appellplatz : place de l'appel qui a lieu matin et soir

Arbeitsdienstführer : chef SS responsable des travaux

Arbeitskommando : Kommando de travail d'un groupe de détenus, commandés par un SS secondé par des Kapos

Asoziale : vagabonds, voleurs, ivrognes, braconniers, paresseux et tsiganes

Aufnahme : accueil, enregistrement

Aufstehen : Debout !

Aufseherin : surveillante, gardienne de camp, employée par la SS (Contrairement à une idée reçue, il n'y a pas de femmes dans la SS, elles sont toujours des auxiliaires *SS-Gefolge* : auxiliaires SS). Les déportés parlent de surveillantes SS ; pluriel *Aufseherinnen*.

Ausrotten : exterminer (pour les êtres vivants).

Berufsverbrecher : criminels "professionnels", une catégorie juridique créée par les nazis pour les récidivistes ayant expié plusieurs peines. Les triangles verts sont des *Berufsverbrecher* qui sont recherchés comme collaborateurs par les nazis.

Betrieb : usine

Block : dans le langage du camp, baraque de détenus (*Häftlingsbaracke*). En langue officielle, un *Block* est une section d'un camp comprenant plusieurs baraques. L'effectif d'une baraque à Birkenau est de 400 à 500 détenus et peut passer à mille et plus.

Blockälteste : détenue femme chef de *Block*

Blockältester : doyen, pour un homme, chef de *Block*, chef de baraque.

Brausebad : salle de douches

Buna : caoutchouc synthétique produit par *I.G. Farbenindustrie AG*.

Le caoutchouc synthétique obtenu par polymérisation du *Butadien* (butadiène ou vinyle éthylène) et du *Natrium*, (sodium) est appelé par contraction *Buna*. Les usines de la *Buna-Werke* ont été construites par les détenus à Auschwitz III-Monowitz

Bunker : cache, prison, lieu d'exécution, cave.

Coya, coja ou coïa : châlit, lits à trois étages pour 2 ou 3 personnes, sur des paillasses remplies de copeaux de bois et 2 couvertures usées jusqu'à la corde et jamais désinfectées. [De l'allemand *Koje* ou du polonais *Koja*, *Schlafkoje* – couchette dans un navire, lits superposés]

Dolmetscher : interprète

Gestapo : Abréviation de « *Geheime Staatspolizei* », « Police Secrète d'État » dirigée par Heinrich Müller. La Gestapo, organe de la S.S., joue un rôle déterminant dans le système concentrationnaire et dans le génocide. C'est une de ses sections, l'Amt IVA, qui décide souverainement des internements dans le système concentrationnaire et éventuellement, des libérations. C'est la section la plus impitoyable de toutes les organisations nazies.

Häftling : détenu dans un camp.

Häftlingskrankenbau : (HKB) "infirmerie" de détenus ; à Buna-Monowitz, les médecins réussissent à sauver des détenus à "l'hôpital" avec le professeur Waitz. (Hôpital en allemand c'est *Krankenhaus*).

Holocauste : dans l'Ancien Testament, « sacrifice par le feu ». Ce mot désigne aujourd'hui l'extermination de six millions de juifs et plusieurs millions d'autres personnes. Elles furent victimes de la volonté des nazis d'éliminer, de façon planifiée, tous ceux qui ne correspondaient pas à leurs critères de la « race supérieure ». Le mot « holocauste » est uniquement utilisé pour le massacre systématique des juifs.

Kapo : détenu responsable d'un *Kommando* de travail, le plus souvent un droit commun à triangle vert ou parfois un politique à triangle rouge, rarement un Juif à triangle jaune, ayant droit de vie et de mort sur les détenus. Il bénéficie de privilèges.

Kommando : détachement de détenus répartis dans des *Kommandos* de travail. (S'écrit avec un K pour distinguer du terme commando en langage militaire.)

Lager : camp

Lagerältester : détenu « doyen » du camp, (Lagerälteste pour une femme), responsable de la gestion interne du camp

Lagerpolizei – Lagerschutz : Police du camp ou garde du camp, désigne aussi les détenus affectés à cette police ou à cette garde.

Muselman : langage du camp, par dérision, désigne le juif fataliste, à bout de force, épuisé par le travail et qui a consommé toutes ses réserves (graisse et muscles). C'est un mot ancien pour musulman qui s'écrit avec un *e* en allemand. Le mot *Muslim* aujourd'hui désigne le croyant.

Shoah : Provenant de l'hébreu, signifiant « catastrophe » ; désigne la solution finale imaginée par les nazis, c'est-à-dire l'extermination massive des juifs d'Europe.

S.S. : « Schutzstaffel », « troupes de protection » : À l'origine troupe de choc sous la direction de Himmler. la SS comporte une troupe armée (qui devient la « Waffen S.S. »), les unités « à tête de mort » ou « Totenkopfverbände » (qui fournissent les gardiens des K.L.), une police de renseignement (le S.D.), des organismes qui gèrent et exploitent les K.L. (I.K.L. puis W.V.H.A.), des instituts de recherches et organismes divers...Elle noyaute les polices d'État, dont Himmler devient aussi le chef. La S.S., au départ simple branche du parti N.S.D.A.P., devient ainsi un parti dans le parti et un État dans l'État, et la gardienne de l'idéologie nazie

Svastika (croix gammée) : Symbole oriental de l'éternité, repris par les nazis comme étant le symbole de leur cause et de leur puissance.

Wehrmacht (à l'origine Reichswehr) : L'ensemble des forces armées de l'état (Armée de terre : Heer; Armée de l'Air : Luftwaffe; Marine de guerre : Kriegsmarine). De la Wehrmacht dépendent un service de renseignement et deux services de police

Yiddish : langue germanique parlée par les communautés juives d'Europe centrale et orientale. Le yiddish s'écrit en caractères hébreux et n'a pas de majuscule. Les textes sont translittérés en lettres latines de façon aléatoire.